

Rut Nhoma

Elimelek Tutu Kɔtena Moab

¹ Bere a na atemmufo di Israel so no, ɔkɔm baa asase no so. Ɔbarima bi a ofi Betlehem wɔ Yuda ne ne yere ne ne mmabarima baanu tutu fii asase no so kɔtenaa Moab. ² Na ɔbarima no din de Elimelek* na ne yere nso din de Naomi. Ne mmabarima baanu no nso, na wɔn din de Mahlon ne Kilion. Wɔyɛ Efratifo a wofi Betlehem wɔ Yuda. Wɔkɔɔ Moab kɔtenaa hɔ. ³ Ɛbaa sɛ Naomi kunu Elimelek wu ma ɛkaa ne mmabarima baanu no. ⁴ Wɔwarewaree Moabfo mmea. Na ɔbaako din de Orpa na nea ɔka ho no nso din de Rut. Wɔtenaa hɔ beye sɛ mfe du no, ⁵ Mahlon ne Kilion nso wuwui. Enti ɛmaa Naomi tenaa ase a wahwere ne mmabarima baanu no ne ne kunu.

⁶ Bere a ɔtee wɔ Moab hɔ sɛ AWURADE abɛdom ne nkurɔfo a wɔwɔ Yuda na wama wɔn aduan no, Naomi ne ne nsenom yi yɛɛ ahoboa sɛ wɔrefi Moab asan akɔ ne kurom. ⁷ Ɔne ne nsenom baanu yi tutu fii beae hɔ faa kwan a ɛde wɔn bɛkɔ akosi Yuda so.

⁸ Afei, Naomi ka kyerɛɛ ne nsenom yi se, “Monsan nkɔ mo nanom fi. AWURADE ne mo nni no yiye sɛnea mo ne awufo ne me dii no yiye no. ⁹ AWURADE mmoa mo mu biara na onya ɔhome

* **1:2** Wonyaa din Efrati fii abusua a Elimelek fi mu no. Ɛno nti, Elimelek de n’abusua din no ɔmantam a ɛben Betlehem a ɛto da a wɔfrɛ no Betlehem Efrata no (4.11; 1 Mose 35.19; 1 Sam 17.12; Mika 5.2).

wɔ okunu foforo fi.” Afei, ofifew wɔn ano na wɔn nyinaa maa wɔn nne so sui.

¹⁰ Na wɔka kyereɛ Naomi se, “Yene wo besan akɔ wo nkurofo nkyen.”

¹¹ Nanso Naomi kae se, “Me mma, monsan nkɔ fie. Aden nti na ɛse se mo ne me kɔ? Merekɔwo mmabarima bio a wobetumi awareware mo ana? ¹² Me mma, monsan nkɔ fie. Manyin, se meware kunu bio a, ɛrenye yiye. Mpo, se midwen se anidaso bi wɔ hɔ ma me se nso anadwo yi ara minya okunu na me ne no wo mmabarima a, ¹³ mobetwen kosi se wobenyinyin? Mobetena atwen wɔn ana? Dabi, me mma. Asem no ye den ma me sen mo, efise AWURADE ayi ne nsa afi me so!”

¹⁴ Wɔsan twaa adwo bio. Afei, Orpa few n’ase ano de gyaa no kwan, nanso Rut bebaree Naomi se ɔne no betena.

¹⁵ Nanso Naomi ka kyereɛ no se, “Hwe, wo kora asan kɔ ne nkurofo ne n’anyame nkyen. ɛse se wo nso woye saa ara.”

¹⁶ Na Rut buae se, “Nhye me se mimfi wo nkyen nsan nkɔ. Baabiara a wobekɔ no, mekɔ hɔ bi na baabiara a wobetena no nso, metena hɔ bi. Wo nkurofo beye me nkurofo na wo Nyankopɔn aye me Nyankopɔn. ¹⁷ Baabi a wubewu no, mewu hɔ bi na wɔasie me hɔ. Se mamma owu antetew me ne wo ntam na enam biribi foforo biara so a, AWURADE ntwe m’aso.” ¹⁸ Enti Naomi huu se Rut aye n’adwene se ɔne no bekɔ no, ogyaa ne pe maa no.

¹⁹ Eno nti, wɔn baanu no toaa wɔn akwantu no so. Bere a woduu Betlehem no, wɔn nti

kurow mu no nyinaa boɔ twi. Mmea no bisae se, “Naomi ni ana?”

²⁰ Ɔkae se, “Mommfre me Naomi, na mmom, momfre me Mara, efise AWURADE ama asetena aye nwen ama me. ²¹ Merefi ha akɔ no na mewɔ biribiara, nanso AWURADE de me aba fie nsapan. Aden nti na mofre me Naomi wɔ bere a AWURADE ama mahu amane na Otumfo de saa abeɛreɛ yi aba me so?”

²² Enti Naomi fi Moab bae a, n’ase Rut, Moabni babun ka ne ho. Woduu Bethlehem atokotwa bere mfiase no mu.

2

Rut Di Boas Afuw Mu Mpeɛ

¹ Ɔbarima ɔdefo a na ɔye okunini bi tenaa Bethlehem a na wɔfre no Boas. Na ɔye Naomi kunu Elimelek busuani.

² Da koro bi, Rut, Moabni, ka kyerɛ Naomi se, “Ma menkɔ afuw mu na minkodi obiara a menya n’anim anuonyam akyi nkɔboaboa atoko ase.”

Na Naomi kae se, “Eye, me babea, kɔ.” ³ Enti Rut kɔ kodii atwafo no akyi. Na nea ebae ne se, ohuu se ɔreyɛ adwuma wɔ Boas a ɔye n’ase Elimelek busuani no afuw mu.

⁴ Bere a ɔwɔ ho no, Boas fi Bethlehem bae. Okyiaa atwafo no se, “AWURADE ne mo ntena!”

Atwafo no gyee so se, “AWURADE nhyira wo.”

⁵ Boas bisaa ne sohwefo no se, “Ababaa ben na ɔwɔ nohɔ ho no?”

⁶ Sohwefo no buae se, “Ɔye ababaa bi a ofi Moab a ɔne Naomi bae. ⁷ Anɔpa yi ara na obisaa me se, obetumi adi atwafo no akyi aboaboa atoko

ano ana? Ɔye nsiyefo a bere kakraa bi na ɔde homee wɔ pata no ase ho.”

⁸ Boas kɔɔ ho kɔka kyerɛ Rut se, “Me babea tie. Wo ne yen ntena ha ara na boaboa atoko; nkɔ afuw foforo biara mu. Di mmea a wɔreyɛ adwuma wɔ m’afuw yi mu no akyi pɛɛ. ⁹ Hwe faako a wɔretwa wɔ afuw no mu na di wɔn akyi. Mabɔ mmerante no kɔkɔ sɛ wɔnnhaw wo. Na sɛ osukɔm de wo a, nom nsu a wɔakɔsaw afi abura no mu no bi.”

¹⁰ Rut butuwii, de n’anim kyerɛ fam daa no ase. Na ɔkae se, “Adɛn nti na manya saa adom yi wɔ w’ani so, me a meye ɔnanani yi?”

¹¹ Boas buae se, “Nea woaye ama w’ase efi wo kunu wu akyi nyinaa no, wɔaka akyere me, sɛ wufii w’agya ne wo na ne wo man mu na wo ne nnipa a wunnim wɔn wɔ baabiara betenae no. ¹² AWURADE, Israel Nyankopɔn a woanya guankɔbea wɔ ne ntaban ase no nnom wo.”

¹³ Na ɔno nso kae se, “Ma menkɔ so nnya w’anim adom daa, me wura. Woama me awerekyekye na woakasa akyere w’afenaa ayamye so, me a mense na memfata wo nnwumayefo no mu baako mpo no.”

¹⁴ Eduu adidibere no, Boas frɛɛ no se, “Bra ma yennidi. Wutumi de wo brodo no bɔ nsa biara a wope mu.”

Enti ɔne n’awitwafo no tenaa ase na Boas maa no aduan sen senea obetumi adi mpo. ¹⁵ Bere a Rut san kɔɔ n’adwuma so bio no, Boas ka kyerɛ ne mmerante no se, “Momma no mmoaboa atoko no ano mfi n’afiafi no mu na munnsiw no kwan.

16 Na munyiyi afiafi no mu de no bi nnyae mu ngu fam mma no na ɔnsesaw, na monnhaw no.”

17 Enti Rut sesaw atoko no wɔ hɔ da mu no nyinaa na ɔporow atoko no saa anwummere no, onyaa bɛyɛ lita aduonu abien. 18 Ɔsoa de kɔɔ kurom, de kɔkyerɛɛ n’ase. Afei, Rut de n’awiaduan a ogyaw no maa no.

19 Naomi hui no, ɔtɛɛ mu se, “Ɛdɔɔso yiye! Na ehe na nne woboaboa saa atoko yi nyinaa ano fi? Ehe na wokɔyɛɛ adwuma? AWURADE nhyira nea ɔboaa wo no!”

Rut kaa ɔbarima a ɔyɛɛ adwuma wɔ n’afum no ho asem kyerɛɛ n’ase no, ɔtoaa so kae se, “Nea meyɛɛ adwuma wɔ n’afum no, wɔfrɛ no Boas.”

20 Naomi ka kyerɛɛ n’ase no se, “AWURADE nhyira no. Ɔrekyerɛ yen ne wo kunu a wawu no n’ayamyɛ. Saa ɔbarima no yɛ abusuafo a wɔben yen pɛɛ no mu baako a ɔyɛ abusua no mu ogyefo baako.”

21 Rut kae se, “Nea eka ho bio ne sɛ, mpo, Boas ka kyerɛɛ me se, mensan mmra na me ne n’awitwafo no mmɛtena nkosi bere a wobewie otwa no.”

22 Naomi tɛɛ mu se, “Anwonwasɛm ni! Yɛ nea ɔka no. Wo ne n’adwumayɛfo no ntena nkosi sɛ wobewie otwa no. W’asom bedwo wo wɔ hɔ sen afuw biara mu.”

23 Enti Rut ne mmea a wɔwɔ Boas afum hɔ no yɛɛ adwuma. Ɔne wɔn boaboa atoko no ano kosii atokotwa no awiei. Afei, ɔne wɔn twaa awi nso. Nanso saa bere no nyinaa na ɔne n’ase na ɛte.

3

Rut Wɔ Awiporowbea

¹ Da bi Naomi ka kyerɛ Rut se, “Me babea, bere adu sɛ mehwehwɛ ofi a wobɛtena mu na wubɛnya nea ehia wo biara. ² Boas yɛ yɛn busuani pɛɛ na wayɛ adɔɛ mmoroso sɛ wama wo ne n’adwumayɛfo aboaboa atoko ano. Anadwo yi, obehuhuw atoko so wɔ awiporowbea hɔ.

³ Enti yɛ nea merekyerɛ wo yi. Guare na tutu aduhuam gu wo ho na fa wo ntade pa bi hyɛ. Afei, kɔ awiporowbea hɔ, nanso mma Boas nhu wo kosi sɛ obedidi awie. ⁴ Hwɛ na hu baabi a ɔda hɔ yiye, afei, kɔ na koyi ne nan ho nkataho na da hɔ. Ɔbɛka nea ɔpɛ sɛ woyɛ akyerɛ wo.”

⁵ Rut kae se, “Biribiara a wobɛka akyerɛ me sɛ menyɛ no, mɛyɛ.” ⁶ Enti ɔkɔ awiporowbea hɔ anadwo no, na ɔyɛɛ nea n’ase kyerɛɛ no no mu biara.

⁷ Boas didi wieɛ no a ne honhom aba ne ho no, ɔkyeaa ne ho too atoko mmoano no ho, na ɔfaa mu dae. Rut yɛɛ nwaa koyii ne nan ho nkataho na ɔdaa hɔ. ⁸ Anadwo dasum no, Boas bɔɔ pitiri dan ne ho. Ɛyɛɛ no nwonwa sɛ ohuu sɛ ɔbea da ne nan ase.

⁹ Obisae se, “Na hena ni?”

Obuae se, “Ɛyɛ me wo somfo Rut. Tɛw* wo nkataso no mu kakra gu me so na woyɛ m’abusua gyɛfo.”

¹⁰ Na Boas kae se, “AWURADE nhyira wo, me babea! Worekyerɛ abusua dɔ a bi mmaa da sɛ woankodi aberantewa bi akyi, sɛ ɔwɔ sika anaa

* **3:9** Tɛw a obi tɛw n’atade ano de gu ɔbea so no kyerɛ aware ho bammɔ.

oye ohiani. ¹¹ Afei, me babea, mma hwee nhaw wo. Meye nea ehia wo nyinaa. Me kurow yi mu nnipa nyinaa nim se woye obea a wudi wo ho ni. ¹² Nanso akwanside baako wo ho. Eye nokware turodoo se meye mo abusua agyefo mu baako de, nanso obarima foforo bi wo ho a oye obusuani titiriw sen me. ¹³ Tena ha anadwo yi na se ade kye a, me ne no bekasa. Se eye ne pe se obegye wo a, eno de ma ho kwan na onware wo. Na se enye ne pe nso a, eno de, okwan biara so, se AWURADE te ase yi, meware wo! Enti da ha ma ade nkye.”

¹⁴ Enti Rut daa ne nan ho kosii adekyee nanso osoree ansa na anim tetew. Na Boas ka kyerεε no se, “Ense se obi hu se obea bi bedaawiporowbea ha.”

¹⁵ Boas toaa so kae se, “Fa w’atade nguguso no bra na tɛw mu.” Jsesaw atoko no susukoraa asia guu mu na oboaa no ma ode hyεε n’akyi. Na Boas san ko kurow no mu.

¹⁶ Rut baa n’ase Naomi nkyen no, obisaa no se, “Me babea, ekosii den?”

Rut kaa biribiara a Boas ye maa no no kyerεε Naomi, ¹⁷ na otoa so se, “Omaa me atoko susukoraa asia kae se, ‘Mfa nsapan nko w’ase nkyen.’”

¹⁸ Afei, Naomi kae se, “Me ba, twen kosi se wubehu nea ebesi. Obarima no renna so kosi se asem no besi nne yi ara.”

4

Boas Ware Rut

¹ Boas kɔɔ kurow no pon ano kɔtenaa ase wɔ hɔ. Bere a obusuani gyefo titiriw a ɔkaa ne ho asem no baa hɔ no, Boas frɛɛ no kae se, “M’adamfo, mesrɛ wo bra na mɛpɛ sɛ me ne wo twetwe nkɔmmɔ.” Enti wɔtenaa ase.

² Na Boas frɛɛ kurow no mu ntuanofɔ du sɛ wɔmmɛtena ase sɛ nnansefo. ³ Na Boas ka kyerɛɛ obusuani gyefo titiriw no se, “Wunim Naomi a ofi Moab bae no. Ɔretɔn asase a na eyɛ yen busuani Elimelek dea no. ⁴ Misusuw sɛ, ɛsɛ sɛ, me ne wo di ho nkɔmmɔ na sɛ wɔpɛ a, woagyɛ. Sɛ wɔpɛ asase no a, tɔ no ha yi ara wɔ saa nnansefo yi anim. Na sɛ wompɛ nso a, ma mente no mpren ara, efisɛ sɛ woantumi annye a, me ne onipa a midi w’akyi wɔ abusua no mu a ɛsɛ sɛ migye.”

Na ɔbarima no buae se, “Megye.”

⁵ Afei, Boas ka kyerɛɛ no se, “Sɛ wɔtɔ asase no fi Naomi nkyɛn a, na ɛsɛ sɛ woware Moabni okunafo Rut no. Sɛ ɛba saa a, ɔbɛwo mma a ne kunu din bɛda wɔn so na asase no betena abusua no mu.”

⁶ Ɛhɔ ara na abusua mu gyefo titiriw no kae se, “Ɛno de, merentumi ntɔ asase no, efisɛ ɛbɛhaw m’ankasa m’agyapade. Tɔ asase no na merentumi ntɔ.”

⁷ Saa bere no, na eyɛ Israel amanne sɛ, sɛ obiara redan n’ade bi a wɔtɔ no ɔkwan pa so ama obi foforo a, ɔworɔw ne mpaboa de ma nea ɔtɔ no. Wɔyɛ saa wɔ bagua mu de hyɛ adetɔ no mu den. ⁸ Enti abusua gyefo titiriw no worɔw ne mpaboa ka kyerɛɛ Boas se, “Wo ara tɔ asase no.”

⁹ Na Boas ka kyerɛɛ ɔman no ntuanofɔ no ne dɔm a wɔatwa ahyia hɔ no se, “Nnɛ matɔ

Elimelek, Kilion ne Mahlon agyapade a εω Naomi nsam, na moye εho nnansefo. ¹⁰ Menam asase no tɔ so afa Rut a ɔye Moabni a ɔye Mahlon kunafo no se me yere. Ne saa nti, se ɔwo ɔbabarima a, ɔbefa ne kunu a wawu no abusua din na wafa abusua agyapade a εω ne kurom ha nso. Nne, mo nyinaa moye nnansefo.”

¹¹ Afei, ntuanofɔ no ne ɔmanfo no nyinaa ɔɔre gyina kae se, “Yeyε nnansefo! AWURADE mmoa mma ɔbea a afei na ɔreba wo fi no nye se Rahel ne Lea* a wɔn mu na Israel aman nyinaa fi no. Wobeyε ɔkese wɔ Efrata na woagye din wɔ Betlehem. ¹² Na AWURADE mfa ababaa yi so mma wo asefo a wobeyε se yen agya Peres† a ɔye Tamar ne Yuda babarima no.”

Boas Asefo

¹³ Enti Boas waree Rut de no kɔɔ ne fi. Afei, ɔkɔɔ ne ho na AWURADE ma onyinsenee na ɔwo ɔbabarima. ¹⁴ Na kurow no mu mmea ka kyerεε Naomi se, “Anuonyam nka AWURADE se nne da yi, wama woanya abusua gyefo! ɔmmeyε okunini wɔ Israel. ¹⁵ Akokoaa yi mma wo nsi wo mmabaabere mu na ɔnhwe wo wɔ wo mmerewabɔ mu. Efise ɔye w’ase a ɔɔ wo na ɔsen mmabarima ason ma wo no babarima.”

¹⁶ Na Naomi faa akokoaa no, na ɔhwεε no te se ɔno ankasa yafunu ba. ¹⁷ Na mmea a wone no bɔ ofipam no kae se, “Afei de Naomi anya ɔbabarima bio.” Na wɔtoo no din Obed. ɔno na ɔbeyε Yisai agya ne Dawid nena.

* **4:11** Israelfo nyinaa ase fi Rahel ne Lea mu. Saa ara na Dawid ne Agyenkwa no ye Rut asefo. † **4:12** Na Peres ye Boas aseni (Mat 1.3; Luk 3.33).

18 Tete agya Peres awo ntoatoaso ni:

Peres woo Hesron.

19 Hesron woo Ram,

na Ram woo Aminadab.

20 Aminadab woo Nahson,

na Nahson woo Salmon.

21 Salmon woo Boas,

na Boas woo Obed.

22 Obed woo Yisai,

na Yisai woo Dawid.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40